Gen

Chapter 4

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

וְהָאָדָ֕ם	יָדַ֖ע	אֶת־	חַוָּ֣ה	אִשְׁתּ֑וֹ	וַתַּ֙הַר֙	וַתֵּ֣לֶד	אֶת־	קַ֔יִן	וַתֹּ֕אמֶר	קָנִ֥יתִי	אִ֖ישׁ	אֶת־	יְהוָֽה׃
اور-آدم	جانا	کو	حوا	بیوی-اپنی	اور-حاملہ-ہوئی	اور-جنا	کو	قائن	اور-کہا	حاصل-کیا-میں-نے	مرد	سے	یہوواہ
H0120	H3045	H0853	H2332	H0802	H2029	H3205	H0853		H0559	H7069	H0376	H0854	H3068

ہے۔□کیا حاصل مرد ایک نے مَیں سے مدد کی □رب کہا، نے حوا ہوا۔ پیدا قابیل بیٹا پہلا کا اُن تو ہوا بستر ہم سے حوا آدم

2

וַתֹּ֣סֶף	לָלֶ֔דֶת	אֶת־	אָחִ֖יו	אֶת־	הָ֑בֶל	וַֽיְהִי־	הֶ֙בֶל֙	רֹ֣עֵה	צֹ֔אן	וְקַ֕יִן	הָיָ֖ה	עֹבֵ֥ד	אֲדָמָֽה׃
اور-پھر	جنا	کو	بھائی-اُس-کے	کو	ہابل	اور-ہوا	ہابل	چرواہا	بھیڑوں-کا	اور-قائن	تھا	کام-کرنے-والا	زمین-کی
H3254	H3205	H0853	H0251	H0853	H1893	H1961	H1893		H6629		H1961	H5647	H0127

لگا۔کرنے باڑی کھیتی قابیل جبکہ گیا بن چرواہا کا بھیڑبکریوں ہابیل ہوا۔ پیدا ہابیل بھائی کا قابیل میں بعد

3

וַֽיְהִ֖י	מִקֵּ֣ץ	יָמִ֑ים	וַיָּבֵ֨א	קַ֜יִן	מִפְּרִ֧י	הָֽאֲדָמָ֛ה	מִנְחָ֖ה	לַֽיהוָֽה׃
اور-ہوا	آخر-میں	دنوں-کے	اور-لایا	قائن-نے	پھل-سے	زمین-کی	نذرانہ	یہوواہ-کے-لیے
H1961	H7093	H3117	H0935		H6529	H0127	H4503	H3068

کیا۔پیش کچھ سے میں فصلوں اپنی کو رب نے قابیل بعد کے دیر کچھ

4

וְהֶ֨בֶל	הֵבִ֥יא	גַם־	ה֛וּא	מִבְּכֹר֥וֹת	צֹאנ֖וֹ	וּמֵֽחֶלְבֵהֶ֑ן	וַיִּ֣שַׁע	יְהוָ֔ה	אֶל־	הֶ֖בֶל	וְאֶל־	מִנְחָתֽוֹ׃
اور-ہابل-نے	لایا	بھی	وہ	پہلوٹھوں-سے	بھیڑوں-اپنی-کی	اور-چربی-اُن-کی	اور-توجہ-کی	یہوواہ-نے	طرف	ہابل-کی	اور-طرف	نذرانے-اُس-کے
H1893	H0935	H1571	H1931	H1062	H6629	H2459	H8159	H3068	H0413	H1893	H0413	H4503

آیا۔پسند کو رب نذرانہ کا ہابیل چڑھائے۔ سمیت چربی کی اُن پہلوٹھے کچھ کے بھیڑبکریوں اپنی نے اُس لیکن کیا، پیش نذرانہ بھی نے ہابیل

5

וְאֶל־	קַ֥יִן	וְאֶל־	מִנְחָת֖וֹ	לֹ֣א	שָׁעָ֑ה	וַיִּ֤חַר	לְקַ֙יִן֙	מְאֹ֔ד	וַֽיִּפְּל֖וּ	פָּנָֽיו׃
لیکن-طرف	قائن-کی	اور-طرف	نذرانے-اُس-کے	نہیں	توجہ-کی	اور-غصہ-آیا	قائن-کو	بہت	اور-گر-گیا	چہرہ-اُس-کا
H0413		H0413	H4503	H3808	H8159	H2734		H3966	H5307	H6440

گیا۔بگڑ منہ کا اُس اور گیا، آ میں غصے بڑے قابیل کر دیکھ یہ ہوا۔ نہ منظور نذرانہ کا قابیل مگر

6

וַיֹּ֥אמֶר	יְהוָ֖ה	אֶל־	קָ֑יִן	לָ֚מָּה	חָ֣רָה	לָ֔ךְ	וְלָ֖מָּה	נָפְל֥וּ	פָנֶֽיךָ׃
اور-کہا	یہوواہ-نے	سے	قائن-سے	کیوں	غصہ-آیا-ہے	تجھے	اور-کیوں	گر-گیا-ہے	چہرہ-تیرا
H0559	H3068	H0413		H4100	H2734		H4100	H5307	H6440

ہے؟ہوا لٹکا کیوں منہ تیرا ہے؟ گیا آ کیوں میں غصے□تُو پوچھا، نے رب

7
הֲל֤וֹא کیا-نہیں H3808
אִם־ اگر
תֵּיטִיב֙ اچھا-کرے H3190
שְׂאֵ֔ת اونچائی H7613
וְאִם֙ اور-اگر
לֹ֣א نہیں H3808
תֵיטִ֔יב اچھا-کرے H3190
לַפֶּ֖תַח دروازے-پر H6607
חַטָּ֣את گناہ
רֹבֵ֑ץ بیٹھا-ہے H7257
וְאֵלֶ֨יךָ֙ اور-طرف-تیری H0413
תְּשׁ֣וּקָת֔וֹ خواہش-اُس-کی H8669
וְאַתָּ֖ה اور-تو
תִּמְשָׁל־ حکمرانی-کر H4910
בּֽוֹ׃ اُس-پر

ہے بیٹھا دبکا پر دروازے گناہ خبردار! تو رکھتا نہیں نیت اچھی اگر لیکن گا؟ سکے دیکھ نہیں طرف میری کر اُٹھا نظر اپنی تو ہے رکھتا نیت اچھی تُو اگر کیا
آئے۔□غالب پر اُس کہ ہے فرض تیرا لیکن ہے۔ چاہتا تجھے اور

8
וַיֹּ֥אמֶר اور-کہا H0559
קַ֖יִן قائن-نے
אֶל־ سے H0413
הֶ֣בֶל ہابل H1893
אָחִ֑יו بھائی-اپنے-سے H0251
וַֽיְהִי֙ اور-ہوا H1961
בִּהְיוֹתָ֣ם ہوتے-وقت-اُن-کے H1961
בַּשָּׂדֶ֔ה میدان-میں
וַיָּ֥קָם اور-اُٹھا
קַ֛יִן قائن
אֶל־ پر H0413
הֶ֥בֶל ہابل H1893
אָחִ֖יו بھائی-اپنے H0251
וַיַּהַרְגֵֽהוּ׃ اور-قتل-کیا-اُسے H2026

کے کر حملہ پر ہابیل بھائی اپنے نے قابیل تو تھے میں میدان کھلے وہ جب اور چلیں۔□ میں میدان کھلے باہر ہم□آؤ، کہا، سے بھائی اپنے نے قابیل دن ایک
ڈالا۔مار اُسے

9
וַיֹּ֤אמֶר اور-کہا H0559
יְהוָה֙ یہوواہ-نے H3068
אֶל־ سے H0413
קַ֔יִן قائن-سے
אֵ֖י کہاں-ہے H0335
הֶ֣בֶל ہابل H1893
אָחִ֑יךָ بھائی-تیرا H0251
וַיֹּ֙אמֶר֙ اور-کہا H0559
לֹ֣א نہیں H3808
יָדַ֔עְתִּי جانتا H3045
הֲשֹׁמֵ֥ר کیا-نگہبان H8104
אָחִ֖י بھائی-اپنے-کا H0251
אָנֹֽכִי׃ میں H0595

ہے؟□داری ذمہ میری کرنا بھال دیکھ کی بھائی اپنے کیا پتا! کیا□مجھے دیا، جواب نے قابیل ہے؟□کہاں ہابیل بھائی□تیرا پوچھا، سے قابیل نے رب تب

10
וַיֹּ֖אמֶר اور-کہا H0559
מֶ֣ה کیا H4100
עָשִׂ֑יתָ کیا-تو-نے
ק֚וֹל آواز
דְּמֵ֣י خون H1818
אָחִ֔יךָ بھائی-تیرے-کا H0251
צֹעֲקִ֥ים پکار-رہا-ہے H6817
אֵלַ֖י مجھے H0413
מִן־ سے
הָאֲדָמָֽה׃ زمین-کی H0127

ہے۔رہا کر فریاد سے مجھ کر پکار سے میں زمین خون کا بھائی تیرے ہے؟ کِیا کیا نے□تُو کہا، نے رب

11
וְעַתָּ֖ה اور-اب H6258
אָר֣וּר ملعون H0779
אָ֑תָּה ہو-تو
מִן־ سے
הָֽאֲדָמָה֙ زمین-کی H0127
אֲשֶׁ֣ר جس-نے
פָּצְתָ֣ה کھولا H6475
אֶת־ کو H0853
פִּ֔יהָ منہ-اپنا H6310
לָקַ֛חַת لینے-کو H3947
אֶת־ کو H0853
דְּמֵ֥י خون H1818
אָחִ֖יךָ بھائی-تیرے-کا H0251
מִיָּדֶֽךָ׃ ہاتھ-تیرے-سے H3027

پڑا۔پینا خون کا بھائی ہوئے کئے قتل سے ہاتھ تیرے کر کھول منہ کو زمین کیونکہ ہے، کیا رد تجھے نے زمین اور ہے لعنت پر تجھ لئے اِس

12
כִּ֤י جب
תַֽעֲבֹד֙ کام-کرے-گا H5647
אֶת־ کو H0853
הָ֣אֲדָמָ֔ה زمین-کی H0127
לֹֽא־ نہیں H3808
תֹסֵ֥ף دے-گی H3254
תֵּת־ دینے-کو H5414
כֹּחָ֖הּ طاقت-اپنی
לָ֑ךְ تجھے
נָ֥ע بھٹکنے-والا H5128
וָנָ֖ד اور-آوارہ H5110
תִּהְיֶ֥ה ہو-گا H1961
בָאָֽרֶץ׃ زمین-میں H0776

گا۔□پھرے مارا مارا کر ہو مفرور تُو گی۔ کرے انکار سے دینے پیداوار اپنی زمین تو گا کرے باڑی کھیتی تُو جب سے اب

13

וַיֹּאמֶר	קַיִן	אֶל־	יְהוָה	גָּדוֹל	עֲוֺנִי	מִנְּשֹׂא׃
اور-کہا	قائن-نے	سے	یہوواہ-سے	بڑا	گناہ-میرا	اُٹھانے-سے
H0559		H0413	H3068		H5771	H5375

گا.پاؤں کر نہیں برداشت اِسے مَیں ہے۔ سخت نہایت سزا □میری کہا، نے قابیل

14

הֵן	גֵּרַשְׁתָּ	אֹתִי	הַיּוֹם	מֵעַל	פְּנֵי	הָאֲדָמָה	וּמִפָּנֶיךָ	אֶסָּתֵר
دیکھو	نکالا-تو-نے	مجھے	آج	اوپر-سے	سطح	زمین-کی	اور-چہرے-تیرے-سے	چھپوں-گا-میں
H2005	H1644	H0853	H3117		H6440	H0127	H6440	H5641

וְהָיִיתִי	נָע	וָנָד	בָּאָרֶץ	וְהָיָה	כָל־	מֹצְאִי	יַהַרְגֵנִי׃
اور-ہوں-گا-میں	بھٹکنے-والا	اور-آوارہ	زمین-میں	اور-ہوگا	ہر	پانے-والا-مجھے	قتل-کرے-گا-مجھے
H1961	H5128	H5110	H0776	H1961	H3605	H4672	H2026

لئے اِس گا، رہوں پھرتا مارا مارا سے حیثیت کی مفرور مَیں ہے۔ جانا چھپ بھی سے حضور تیرے مجھے اور ہے رہا بھگا سے سطح کی زمین مجھے تُو آج
گا۔□ڈالے کر قتل مجھے وہ ہوں کہاں مَیں کہ گا چلے پتا بھی کو جس

15

וַיֹּאמֶר	לוֹ	יְהוָה	לָכֵן	כָּל־	הֹרֵג	קַיִן	שִׁבְעָתַיִם	יֻקָּם	וַיָּשֶׂם
اور-کہا	اُس-سے	یہوواہ-نے	اِس-لیے	ہر	مارنے-والا	قائن-کو	سات-گنا	بدلہ-لیا-جائے-گا	اور-لگایا
H0559		H3068		H3605	H2026		H7659	H5358	

יְהוָה	לְקַיִן	אוֹת	לְבִלְתִּי	הַכּוֹת־	אֹתוֹ	כָּל־	מֹצְאוֹ׃
یہوواہ-نے	قائن-کو	نشان	نہیں	مارے	اُسے	ہر	پانے-والا-اُسے
H3068		H0226	H1115	H5221	H0853	H3605	H4672

کو قابیل بھی جو تاکہ لگایا نشان ایک پر اُس نے رب پھر گا۔□ جائے لیا بدلہ گنا سات سے اُس کرے قتل کو قابیل جو نہیں۔ □ہرگز کہا، سے اُس نے رب لیکن
دے۔کر نہ قتل اُسے وہ دیکھے

16

וַיֵּצֵא	קַיִן	מִלִּפְנֵי	יְהוָה	וַיֵּשֶׁב	בְּאֶרֶץ־	נוֹד	קִדְמַת־	עֵדֶן׃
اور-نکلا	قائن	سامنے-سے	یہوواہ-کے	اور-بسا	زمین-میں	نود	مشرق-میں	عدن-کے
H3318		H6440	H3068	H3427	H0776	H5113	H6926	

بسا۔جا میں علاقے کے نود طرف کی مشرق کے عدن اور گیا چلا سے حضور کے رب قابیل بعد کے اِس

17

וַיֵּדַע	קַיִן	אֶת־	אִשְׁתּוֹ	וַתַּהַר	וַתֵּלֶד	אֶת־	חֲנוֹךְ	וַיְהִי	בֹּנֶה	עִיר
اور-جانا	قائن-نے	کو	بیوی-اپنی	اور-حاملہ-ہوئی	اور-جنا	کو	حنوک	اور-تھا	بنانے-والا	شہر
H3045		H0853	H0802	H2029	H3205	H0853	H2585	H1961	H1129	

וַיִּקְרָא	שֵׁם	הָעִיר	כְּשֵׁם	בְּנוֹ	חֲנוֹךְ׃
اور-رکھا	نام	شہر-کا	نام-پر	بیٹے-اپنے-کے	حنوک
H7121	H8034		H8034		H2585

رکھا۔حنوک نام کا اُس میں خوشی کی بیٹے اپنے اور کیا تعمیر شہر ایک نے قابیل گیا۔ رکھا حنوک نام کا جس ہوا پیدا بیٹا ہوئی۔ حاملہ بیوی کی قابیل

18

וַיִּוָּלֵד	לַחֲנוֹךְ	אֶת־	עִירָד	וְעִירָד	יָלַד	אֶת־	מְחוּיָאֵל	וּמְחִיָּיאֵל	יָלַד	אֶת־
اور-پیدا-ہوا	حنوک-کو	کو	عیراد	اور-عیراد-نے	جنا	کو	محویائیل	اور-محییائیل-نے	جنا	کو
H3205	H2585	H0853	H5897	H5897	H3205	H0853	H4232	H4232	H3205	H0853

מְתוּשָׁאֵל	וּמְתוּשָׁאֵל	יָלַד	אֶת־	לָמֶךְ׃
متوشائیل	اور-متوشائیل-نے	جنا	کو	لمک
H4967	H4967	H3205	H0853	H3929

تھا۔لمک بیٹا کا متوسائیل اور متوسائیل بیٹا کا محویائیل محویائیل، بیٹا کا عیراد تھا، عیراد بیٹا کا حنوک

19

וַיִּקַּח־	לוֹ	לֶמֶךְ	שְׁתֵּי	נָשִׁים	שֵׁם	הָאַחַת	עָדָה	וְשֵׁם	הַשֵּׁנִית	צִלָּה׃
اور-لیا	اپنے-لیے	لمک-نے	دو	بیویاں	نام	پہلی-کا	عادہ	اور-نام	دوسری-کا	ضلہ
H3947		H3929	H8147	H0802	H8034	H0259	H5711	H8034	H8145	H6741

اورضِلّہ۔عدہ تھیں، بیویاں دو کی لمک

20 וַתֵּלֶד עָדָה אֶת־ יָבָל הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה׃
اور-جنا عادہ-نے کو یابال وہ تھا باپ بسنے-والوں-کا خیمے اور-مویشیوں-کا
H3205 H5711 H0853 H2989 H1931 H1961 H0001 H3427 H0168 H4735

تھے۔پالتے مویشی اور رہتے میں خیموں لوگ کے نسل کی اُس تھا۔ یابل بیٹا کا عدہ

21 וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל הוּא הָיָה אֲבִי כָּל־ תֹּפֵשׂ כִּנּוֹר וְעוּגָב׃
اور-نام بھائی-اُس-کے-کا یوبال وہ تھا باپ تمام بجانے-والوں-کا بربط اور-بانسری
H8034 H0251 H3106 H1931 H1961 H0001 H3605 H8610 H3658 H5748

تھے۔بجاتے بانسری اور سرود لوگ کے نسل کی اُس تھا۔ یوبل بھائی کا یابل

22 וְצִלָּה גַם־ הִוא יָלְדָה אֶת־ תּוּבַל־קַיִן לֹטֵשׁ כָּל־ חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל
اور-صلہ-نے بھی وہ جنا کو توبال-قائن تیز-کرنے-والا تمام بنانے-والا تانبے اور-لوہے-کا
H6741 H1571 H1931 H3205 H0853 H8423 H3913 H3605 H2794 H1270

וַאֲחוֹת תּוּבַל־קַיִן נַעֲמָה׃
اور-بہن توبال-قائن-کی نعمہ
H0269 H8423

نعمہ نام کا بہن کی قابیل تُوبل تھے۔ بناتے چیزیں کی لوہے اور پیتل لوگ کے نسل کی اُس تھا۔ لوہار وہ تھا۔ قابیل تُوبل نام کا جس ہوا پیدا بیٹا بھی کے ضِلّہ
تھا۔

23 וַיֹּאמֶר לֶמֶךְ לְנָשָׁיו עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי נְשֵׁי לֶמֶךְ הַאְזֵנָּה אִמְרָתִי
اور-کہا لمک-نے بیویوں-اپنی-سے عادہ اور-صلہ سنو آواز-میری بیویو لمک-کی کان-دھرو کلام-میرا
H0559 H3929 H0802 H5711 H6741 H8085 H0802 H3929 H0238

כִּי אִישׁ הָרַגְתִּי לְפִצְעִי וְיֶלֶד לְחַבֻּרָתִי׃
کیونکہ مرد قتل-کیا-میں-نے زخم-اپنے-کے-لیے اور-لڑکے چوٹ-اپنی-کے-لیے
H0376 H2026 H6482 H3206 H2250

کروا!غور پر الفاظ میرے بیویو، کی لمک سنو! بات میری ضِلّہ، اور □عدہ کہا، سے بیویوں اپنی نے لمک دن ایک

24 כִּי שִׁבְעָתַיִם יֻקַּם־ קָיִן וְלֶמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה׃
کیونکہ سات-گنا بدلہ-لیا-جائے-گا قائن-کا اور-لمک-کا ستر اور-سات
H7659 H5358 H3929 H7657 H7651

گنا سات سے اُس کرے قتل کو قابیل جو دیا۔ کر قتل اُسے نے مَیں تو لگائی چوٹ میرے نے لڑکے ایک ڈالا۔ مار اُسے نے مَیں تو کیا زخمی مجھے نے آدمی ایک
گا۔□جائے لیا بدلہ گنا ستتر سے اُس کرے قتل کو لمک جو لیکن گا، جائے لیا بدلہ

25 וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־ אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ שֵׁת כִּי
اور-جانا آدم-نے پھر کو بیوی-اپنی اور-جنا بیٹا اور-رکھا کو نام-اُس-کا شیت کیونکہ
H3045 H0121 H5750 H0853 H0802 H3205 H7121 H0853 H8034 H8352

שָׁת־ לִי אֱלֹהִים זֶרַע אַחֵר תַּחַת הֶבֶל כִּי הֲרָגוֹ קָיִן׃
رکھا مجھے خدا-نے نسل دوسری جگہ-پر ہابل-کی کیونکہ قتل-کیا-اُسے قائن-نے
H7896 H0430 H2233 H0312 H8478 H1893 H2026

ہے۔□بخشا بیٹا اَور ایک کیا قتل نے قابیل جسے جگہ کی ہابیل مجھے نے □اللہ کہا، کر رکھ سیت نام کا اُس نے حوا ہوا۔ پیدا بیٹا اَور ایک کا حوا اور آدم

26 וּלְשֵׁת גַּם־ הוּא יֻלַּד־ בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ אֱנוֹשׁ אָז הוּחַל לִקְרֹא
اور-شیت-کو بھی وہ پیدا-ہوا بیٹا اور-رکھا کو نام-اُس-کا انوش تب شروع-ہوا پکارنا
H8352 H1571 H1931 H3205 H7121 H0853 H8034 H0583 H7121

בְּשֵׁם יְהוָה׃ פ
نام-سے یہوواہ-کی ۔
H8034 H3068

لگے۔کرنے عبادت کر لے نام کا رب لوگ میں دنوں اُن رکھا۔ انوش نام کا اُس نے اُس ہوا۔ پیدا بیٹا بھی ہاں کے سیت